

- 21 vgl. Th 28. 441: *Magna velut magni cupiunt, sic parvula parvi*
 Th 41. 167: *Magnaue sic parvis, componit parvula magnis*
 23 vgl. Th 28. 363: *Nam modus est cunctis servandus in actibus*
iste.

Nr. 26 *Aurea funereum complectit littera carmen*

v. 11 vgl. Ovid. Am. II 6. 45:

Septima lux venit non exhibitura sequentem

13 Es klingt an Verg. Ecl. IV 31: *priscae vestigia fraudis*

25 Den Vers (Poetae 4, 970. 202)

foemina virque, puer, sexus uterque simul

hat Wulfinus Diensis zwar seinem Vorbild Theodulf nachgeahmt, jedoch nicht aus 26. 25 bezogen, wie Strecker (NA. 43, 1922, S. 487) meinte, sondern aus dem bekannteren Gedicht ‚*Ad Iudices*‘, 28. 440:

virgo, puer, vetulus, sexus uterque simul.

Theodulf hat *sexus uterque* auch 69. 42, 28. 206.

42 vgl. Th 71. 60: *oratu et precibus.*

Nr. 28 *Iudicii callem, censores, prendite iusti*

v. 1 Die Behauptung von Paola M. Arcari⁸⁰), „*callis iudicii* è traduzione di *mallberg*“, beruht hoffentlich nicht auf einer peinlichen Verwechslung von *collis* und *callis* (?). Es ist barer Unsinn, diese Übersetzung auch noch in v. 594 (*inoffenso ... calle*) hineinzuinterpretieren. Die übrigen vier Belege von *callis* in diesem Gedicht haben auch die Bedeutung ‚Weg, rechter Weg‘; die Ermahnung in v. 1, den rechten Weg (hier: in der Rechtspflege) zu suchen, ist ebenso gemeint wie etwa das *disce viam* des Orientius zu Beginn seines ‚*Commonitorium*‘.

7 Dieselbe Vokativisierung hat Avitus III 202:

Illis foeda tamen species mundana putatur
post, paradise, tuam ...

63 vgl. Prud. praef. 16: *legum moderamine*

66 Da *acor meri* Vokativisierung ist (s. o. S. 35), ist so zu interpungieren:

nectar dulce, meri, sic male perdis, acor.

⁸⁰) Paola Maria Arcari, Un goto critico delle legislazioni barbariche, Archivio Storico Italiano 110 (1952) 1–37, behandelt unser Gedicht unter rechtsgeschichtlichen Gesichtspunkten.